

<div> </div> <div>МЕДТЕХНИКА-СТОЛИЦА</div> <div> </div>
<p>Зарядный блок</p> <p>HEINE® mini NT</p>





ООО «МЕДТЕХНИКА-СТОЛИЦА» Москва Официальный импортер и дистрибьютор Heine Optotechnik GmbH & Co. KG на территории РФ.
 +7 (495) 902-59-26 +7 (495) 518-55-99
medtextst@yandex.ru https://heine-med.ru

Gebrauchsanweisung

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE® mini NT diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsinformationen

Symbole:

-  Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden
-  Doppelt isoliertes Gerät der Schutzklasse II
-  Sicherheitsinformationen beachten
-  Medical Electrical Equipment WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1 28KY

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das HEINE® mini NT ist ausschließlich zum Aufladen von HEINE Ladegeriffen der mini 2000 und mini 3000 bestimmt. **Bitte beachten Sie:** Die einwandfreie Funktion dieses Instrumentes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Geräten und Zubehör gewährleistet.

Zur allgemeinen Sicherheit: Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Steckertransformators oder des Ladegerätes. Lassen Sie Reparaturen (mit Ausnahme des Batteriewechsels bei Griffen) nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen. Eine Benutzung des Ladegerätes sollte bei erkennbaren oder vermuteten Defekten nicht erfolgen.

Zum sicheren Aufstellen: Es muss ein sicherer Stand gewährleistet sein, stellen Sie das mini NT nicht auf weiche Möbel, Tücher oder Teppich. Es dürfen keine Gegenstände in Löcher, Schlitzze, Gehäuseöffnungen gesteckt werden.

Zum sicheren Betrieb: Das mini NT darf nur an der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung betrieben werden. Ziehen Sie den Netzstecker bei längerer Betriebspause. Bei Eindringen von Flüssigkeit in das Gehäuse Gerät sofort überprüfen lassen. Das mini NT darf nicht in Räumen mit Explosionsgefahr betrieben werden.

Inbetriebnahme und/oder Handhabung

– Das HEINE® mini NT erfüllt die Anforderungen an die elektromagnetische Verträglichkeit. Eine Beeinträchtigung der Funktionalität unter dem Einfluss von elektrischen und magnetischen Feldern, wie sie z. B. beim Betrieb von radiologischen Instrumenten oder auch Mobiltelefonen auftreten können, kann allerdings nicht ausgeschlossen werden.

– Nach dem Anschließen des Steckertransformators an das Netz ist das mini NT betriebsbereit.

– Das mini NT sorgt unabhängig vom eingesetzten Griff für den optimalen Ladezustand der Batterie.

– Achten Sie beim Einsetzen der Griffe in die Ladeköcher darauf, dass die Kontakte in der Ladestation und am Instrumentenboden sauber und die Instrumente ausgeschaltet sind.

– Benachbarte Instrumente dürfen sich nicht berühren.

– Das mini NT Ladegerät kann mit einem Adapterset als Ladegerät für die mini 2000 und mini 3000 Griffe genutzt werden

– Die Adapter können eingesetzt bzw. getauscht werden. So ist jederzeit ein optimaler Stand der unterschiedlichen Griffe gewährleistet. Tauschen Sie die Adapter erst, nachdem das mini NT vom Netz getrennt worden ist.

– Der Griff soll möglichst sofort nach jeder Benutzung wieder in das Ladegerät eingesetzt werden und dort verbleiben. Eine Überladung ist ausgeschlossen.

– Um einen einwandfreien Betrieb der Ladestation zu gewährleisten benötigt die Ladestation eine Sekunde zwischen Entnahme und Wiedereinsetzen eines Griffes.

– Ein aufzuladender Akku darf nur im eingebauten Zustand mittels Griff geladen werden.

– Das Laden der Akkus ist nur bei Verwendung der passenden metallischen Bodenkappe gewährleistet. (Austausch der Standard Kunststoffbodenkappe notwendig!)

– Der gleichmäßig blinkende Leuchtring um den Ladeköcher zeigt an, dass ein Ladestrom fließt und der Akku geladen wird.

– Ein konstant leuchtender Ring zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist. Der Akku im Griff ist voll aufgeladen und steht nun mit der maximalen Leistung zur Verfügung.

– Das Einsetzen des Stromsparmmodus nach Volladung wird durch einen konstant leuchtenden Ring mit verringerter Helligkeit angezeigt.

– Der Leuchtring leuchtet nicht, wenn der Ladeköcher leer und bereit zum Laden ist oder wenn ein Defekt vorliegt.

Aufbereitung

– Wir empfehlen für die Aufbereitung des mini NT die desinfizierende Reinigung durch Abwischen der zugänglichen Oberflächen (s.g. Wischdesinfektion). Die Reinigung muss durch ausreichend qualifiziertes Personal erfolgen.

– Die Hersteller der Desinfektionsmittel müssen das Behandlungsmittel für Kunststoffe freigegeben haben. Die Angaben der Hersteller der Desinfektionsmittel sind einzuhalten.

– Ein Abwischen / Reinigen der zugänglichen Oberflächen ist auch mit einem feuchten Tuch (Wasser, pH-neutrales oder leicht alkalisches Reinigungsmittel) möglich.

– Isopropylalkohol ist nur bis zu einer Konzentration von bis zu 70 % einzusetzen.

– Sprühdeseinfektion und Tauchdesinfektion können zu Beschädigung durch ein dringende Feuchtigkeit führen und dürfen daher nicht angewandt werden.

– Der Artikel ist nicht für eine maschinelle Aufbereitung / thermische Desinfektion /Sterilisation vorgesehen. Es kommt hierbei zu ireparablen Schäden am Medizinprodukt.

Technische Daten

Netzanschluss:	100 – 240 V / 50 - 60 Hz
Leistungs-/Stromaufnahme:	max. 8 VA
Sicherung:	Integrierter Überlastschutz
Ladestrom:	Optimiertes Ladeverfahren CC/CV für mini 2Z NiMH Akkus, max. Ladestrom 0,3 A NiMH 2,5 V = ca. 4 h (680 mAh)
Ladedauer:	NiMH 2,5 V = ca. 4 h (680 mAh)
Betriebsart:	Dauerbetrieb
Schutzklasse:	II
Schutzart:	IP 20
Abmessungen:	112 x 50 x 52 mm
Gewicht:	270 g
Zul. Umgebungstemperatur:	+10 °C bis +40 °C

Angewandte Normen:

UL 60601-1: 2003 (General requirements for Safety for Medical Electrical Equipment)

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernimmt HEINE für seine Geräte (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Einmalgebrauchsartikel und Ladebatterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Zuspächung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden.

Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit des Garantieanspruchs wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.





Gekauft bei
am

Instructions


Before using the HEINE® mini NT read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

Safety information

Symbols:

-  In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.
-  Double insulated equipment of Protection Class II
-  Follow the safety information
-  Medical Electrical Equipment WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1 28KY (*UL certification is valid for 120VAC/60Hz and mini 2000 and mini 3000 handles*)

For U.S. only:

 **Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!**

Range of applications: The HEINE® mini NT is designed exclusively for charging HEINE mini 2000® and mini 3000® rechargeable handles.

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE instruments and spare parts are used.

General safety: Under no circumstances should the mains transformer housing or charger be opened. Repairs may only be carried out by qualified personnel (exception: changing the rechargeable battery).Do not use the charger if fit is defective in any way.

Safe installation: The charger must be placed on a solid surface. Do not place the mini NT on soft furniture, cloth or carpet. Do not insert any objects in any opening in the housing.

Safety in use: The mini NT may only be used at the mains voltage specified on the identification label. Unplug the unit from the mains if not in use over long periods. If liquid enters the housing, ensure that the unit is tested immediately. The mini NT must not be used in rooms where an explosion hazard is present.

Installation and use

– The mini NT fulfils the requirements regarding the electromagnetic compatibility. However, its function might be affected by electrical and magnetic fields, such as those which occur in connection with radiological devices or mobile telephones.

– Plug the mains transformer into the mains and the charger is ready for use.

– mini NT ensures that batteries are kept in the ideal state of charge irrespective of handle size.

– When replacing the handles in the charging compartments, ensure that the internal contacts in the compartment are clean and that the instruments are switched off.

– Instruments placed next to each other must not touch each other.

– The HEINE® mini NT charger can be used to charge both mini 2000 and mini 3000 handles by means of an adaptor set.

– The adaptors can be replaced simply so that the handles are always correctly positioned. The charger must be disconnected from the mains supply before the adaptors are fitted.

– Ideally, the rechargeable handle should always be replaced and stored in the charger. Handles cannot be overcharged.

– To ensure perfect operation, please allow one second between removal and replacement of the handle.

– The rechargeable battery can only be charged when fitted to the handle.

– The handles will only recharge if the correct mini NT metal bottom inserts are fitted instead of the standard plastic unit normally fitted to the battery handle.

– The pulsating light around the charging compartment shows that current is flowing and that the battery is being recharged.

– When the light is permanently lit, the charging sequence is completed. The battery in the handle is fully-charged and is ready to supply maximum power.

– When the handle is fully-charged, the current to the charger is reduced. This economy status is indicated by the charging compartment ring, which is lit at reduced brightness.

– The light stays off when the charging compartment is empty or of the charger is defective.

Cleaning and Maintenance

– We recommend that external surfaces of the mini NT be wiped clean with a disinfectant cleaning wipe. This should only be carried out by qualified personnel.

– Any disinfectant used must be approved by the disinfectant manufacturer for use on plastics. The manufacturer’s instructions must be followed.

– The external surfaces may also be wiped clean with a cloth moistened with water or with a neutral pH or slightly alkaline cleansing agent.

– Isopropyl alcohol may only be used at concentrations up to 70 %.

– Spray disinfection and soaking are not permitted and may cause damage.

– The article can be neither machine-cleaned, nor disinfected at high temperature or sterilized. These processes lead to irreparable damage to the product.

Technical specification

Mains supply:	100 – 240 V / 50 - 60 Hz
Current consumption:	max. 8 VA
Fuse:	Integral overload protection
Charging current:	Optimised charging cycle CC/CV for mini 2Z NiMH, maximum charging current 0.3 A NiMH 2.5 V = ca. 4 h (680 mAh)

Charging time:	II
Operation:	IP 20
Safety class:	II
Protection class:	IP 20
Dimensions:	112 x 50 x 52 mm
Weight:	270 g
Ambient temperature:	+10 °C to +40 °C

Applicable standards:

UL 60601-1: 2003 (General requirements for Safety for Medical Electrical Equipment)

General Conditions of Warranty

Instead of the statutory warranty time period of 2 years, HEINE will grant a guarantee of 5 years from the date of the consignment of the goods ex works, concerning its equipment (excluding disposables, e.g. bulbs, single-use articles, and rechargeable batteries).

The guarantee covers irreproachable workmanship, on condition of the proper use of the equipment and the observation of the operating instructions. During the warranty- and guarantee time period, errors and deficiencies arising on the equipment will be rectified free of charge, in so far as such are evidenced by defective materials, processing and/or constructional errors. Should buyer complain of a material deficiency during the warranty time period, then the onus of proof is always to be on the orderer, that the product was defective already upon receipt of the goods. The statutory warranty and the guarantee do not apply to loss or damage caused by wear and tear, negligent use, the non-employment of original HEINE components and/or spares (in particular bulbs, as these have been especially developed for HEINE instruments in accordance with the following criteriaens: colour temperature, useful service life, safety, optical quality and performance. The statutory warranty and the guarantee do not apply to interventions by persons not authorised by HEINE or when the operating instructions are not observed by the customer. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for replacement of loss or damage, which are experienced otherwise than directly on the HEINE product itself, are hereby excluded.





Bought from
date

Instructions

Avant de mettre en service le chargeur HEINE® mini NT, veuillez lire attentivement ce mode d’emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.

Informations relatives à la sécurité

Symboles:

-  Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.
-  Appareil à double isolation de la classe de protection II
-  Respecter les consignes de sécurité
-  Medical Electrical Equipment WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1 28KY

Champ d’application: Le chargeur HEINE® mini NT est exclusivement destiné aux poignées rechargeables HEINE mini 2000® et mini 3000®.

Attention: La Sté HEINE ne garantit le fonctionnement optimal de ces instruments que si ceux-ci sont utilisés avec les appareils et les accessoires originaux HEINE.

Consignes de sécurité: N’ouvrir en aucun cas le boîtier du transformateur. Toutes les réparations, à l’exclusion du remplacement des batteries, doivent être confiées à des techniciens qualifiés. Ne pas utiliser le chargeur en cas de défauts reconnaissables ou supposés.

Pour une mise en place sûre: Une position sûre doit être garantie; ne posez pas le mini NT sur des meubles mous, des tissus ou des tapis. Aucun objet ne doit être introduit dans les orifices, fentes et ouvertures du boîtier.

Précautions d’emploi: Le mini NT peut uniquement être raccordé à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique. Débranchez le câble d’alimentation en cas de non utilisation durable. En cas de pénétration de liquide dans le boîtier, faire immédiatement procéder à un contrôle. Le mini NT ne doit pas être utilisé dans des locaux présentant un risque d’explosion.

Mise en service et utilisation

– Le mini NT satisfait aux exigences de la tolérance électromagnétique. La survenance de perturbations dans le fonctionnement sous l’effet de champs électriques ou magnétiques, comme l’utilisation d’instruments radiologiques ou de téléphones mobiles, ne peut pas être exclue.

– Brancher le chargeur mini NT. Il est alors prêt à l’emploi.

– Le mini NT assure une charge optimale de la batterie indépendamment de la poignée utilisée.

– Lors de la mise en place des poignées, assurez-vous que les contacts de la station de charge et sur le fonds de l’instrument soient propres et que les instruments soient éteints.

– Ils ne doivent pas toucher les instruments voisins.

– Le chargeur HEINE® mini NT peut être utilisé pour les poignées mini 2000® et mini 3000® grâce à un jeu d’adaptateurs.

– Les adaptateurs peuvent être mis en place ou enlevés facilement afin de garantir une tenue optimale de chaque poignée dans le chargeur. Ne mettre en place ou enlever les adaptateurs que lorsque le mini NT est débranché de la prise de courant.

– La poignée devrait, dans la mesure du possible, être remplacée immédiatement dans le chargeur après chaque utilisation et y rester. Tout risque de surcharge est exclu.

– Afin de garantir un bon fonctionnement du chargeur, il faut attendre au moins une seconde entre l’enlèvement et la remise en place d’une poignée dans le chargeur.

– Une batterie à recharger ne doit l’être qu’au moyen de la poignée et en position montée.

– Un anneau lumineux fixe montre que le processus de charge est terminé. La batterie dans la poignée est entièrement chargée et elle est disponible à performance maximale.

– La mise en standby après la charge complète est indiquée par un anneau lumineux fixe avec luminosité réduite

– L’anneau lumineux est éteint si le chargeur est vide et prêt à être chargé ou s’il est défectueux.

Traitement

– Pour le traitement du mini NT, nous recommandons le nettoyage désinfectant par essuyage des surfaces accessibles. Le nettoyage doit être effectué par un personnel suffisamment qualifié.

– Les fabricants du produit désinfectant doivent l’avoir validé en tant que produit d’entretien pour matières synthétiques. Les consignes du fabricant du désinfectant doivent être respectées.

– Un essuyage / nettoyage des surfaces accessibles est également possible avec un chiffon humide (eau, produit nettoyant à pH neutre ou légèrement alcalin).

– L’alcool d’isopropyle doit être utilisé à une concentration maximale de 70 %.

– La désinfection par vaporisation ou par immersion peut entraîner des dommages par introduction d’humidité et ne doit, de ce fait, pas être utilisée.

– L’article n’est pas prévu pour un traitement en machine / désinfection thermique/ stérilisation. Ces opérations entraînent des dommages irréparables sur le produit médical.

Caractéristiques techniques

Branchement secteur:	100 – 240 V / 50 - 60 Hz
Puissance / intensité:	max. 8 VA
Fusible:	protection totale en cas de surcharge
Courant de charge:	Opération de charge optimisée CC/CV pour mini 2Z NiMH, courant de charge maxi 0,3 A NiMH 2,5 V = ca. 4 h (680 mAh)

Durée de charge:	II
Autonomie:	IP 20
Classe:	II
Type de protection:	IP 20
Dimensions:	112 x 50 x 52 mm
Poids:	270 g
Temp. adm. en service:	+10 °C à +40 °C

Conforme à la norme:

UL 60601-1: 2003 (General requirements for Safety for Medical Electrical Equipment)

Garantie générale

Au lieu du délai de garantie légale de 2 ans, HEINE accorde pour ses appareils (à l’exception du matériel de consommation tel que les lampes, les articles à usage unique et les batteries rechargeables) une garantie de 5 ans à compter de la livraison des marchandises au départ de l’usine. Cette garantie assure un fonctionnement irréprochable dans le cadre d’une utilisation conforme aux prescriptions et du respect du manuel d’utilisation. Au cours de la durée de la garantie, les erreurs et défauts survenant sur l’appareil sont éliminés gratuitement dans la mesure où il est prouvé qu’ils sont dus à des erreurs de matériel, d’usinage et / ou de construction. En cas de réclamation pour vice matériel exprimée par un client durant le délai de garantie, le fardeau de la preuve repose toujours sur le client qui doit alors prouver que le produit était déjà défectueux au moment de la réception. Les présentes garantie légale et garantie contractuelle ne s’appliquent pas aux dommages liés à l’usure, à l’utilisation négligente, à l’emploi de pièces ou pièces de rechange non originales HEINE (en particulier en ce qui concerne les lampes, car celles-ci sont spécialement développées pour les instruments HEINE conformément aux critères suivants : température de la couleur, durée de vie, sécurité, qualité optique et puissance), à des interventions par des personnes non autorisées par HEINE ou dans le cas où le client ne respecte pas les prescriptions du manuel d’utilisation. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toute autre réclamation, en particulier les réclamations de remboursement de dommages sur des produits autres que le produit HEINE, est exclue.





Acheté chez
le

Manual de instrucciones

Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en marcha el HEINE® mini NT y guárdelas para consultas posteriores.

Informaciones de seguridad

Símbolos:

-  El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.
-  Aparato con doble aislamiento, clase de protección II
-  Respete las indicaciones de seguridad
-  RESPECTO A INCENDIOS POR DESCARGA ELÉCTRICA Y PELIGROS MECÁNICOS, SÓLO CONFORME A UL60601-1/CAN/CSA C22.2 N.º 601.1 28KY

Utilización correcta: El HEINE® mini NT se debe usar exclusivamente para cargar los mangos de carga de HEINE (mini 2000 y mini 3000.)

Atención: El funcionamiento impecable de estos instrumentos está garantizado únicamente utilizando aparatos y accesorios originales HEINE.

Para la seguridad general: No abra en ningún caso la carcasa del transformador o del cargador. Las reparaciones las deben efectuar sólo los especialistas calificados (a excepción del cambio de pilas en los mangos). El cargador no debe ser usado en caso de un defecto visible o supuesto.

Colocación segura: Coloque el aparato sobre una base segura. No coloque el mini NT sobre muebles blandos, manteles o alfombras. No obture con objetos extraños los orificios, las ranuras y aberturas en general del aparato.

Para el funcionamiento seguro: El mini NT sólo deberá conectarse a la tensión de la red indicada en la placa de identificación. Desenchufe el aparato de la red si no lo va a utilizar durante un tiempo prolongado. Si en la carcasa del aparato ha penetrado humedad, hágalo revisar de inmediato. El mini NT no debe utilizarse en lugares con peligro de explosión.

Puesta en marcha y manejo

– El mini NT cumple las exigencias sobre la compatibilidad electromagnética. Sin embargo, la influencia de campos eléctricos y magnéticos, por ejemplo los creados por instrumentos radiológicos o teléfonos móviles, sobre el correcto funcionamiento del aparato no puede ser excluida.

– Después de conectar el transformador a la red el mini NT está listo para funcionar.

– El mini NT consigue el estado óptimo de carga de la batería independientemente del mango insertado.

– Al colocar los mangos en los compartimentos de carga, asegúrese de que los contactos en el cargador y en la base del instrumento están limpios y que los instrumentos están desconectados.

– Los instrumentos colocados uno al lado del otro no deben tocarse.

– El cargador HEINE® mini NT puede ser usado junto con un juego de adaptadores para mangos HEINE mini 2000® y mini 3000®.

– Los adaptadores pueden ser introducidos o cambiados. Así queda asegurado un posicionamiento perfecto de las varias dimensiones de mangos. Los adaptadores deben ser cambiados solo y cuando el cargador se encuentra desconectado.

– El mango se debe colocar cuanto antes en el transformador después de cada uso y permanecer ahí. No puede producirse una sobrecarga.

– Para asegurar un funcionamiento perfecto del cargador es necesario esperar un segundo entre la extracción y la nueva introducción de un

Gebruiksaanwijzing

NEDERLANDS

	Lees voor het ingebruiknemen van de HEINE® mini NT deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar hem om later te kunnen raadplegen.
----------------------------	---

Veiligheidsinformatie

Symbolen:

Na verbruik dient het apparaat als electrisch-/electronisch afval ingeleverd te worden.

Dubbel geïsoleerd apparaat, klasse II

Belangrijke veiligheidsinformatie

Medical Electrical Equipment WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1 28KY

Gebruiksdoel: De HEINE® mini NT is uitsluitend bestemd voor het opladen van HEINE oplaadbare handvatten van de series mini 2000 en mini 3000.

Let op: Probleemloos functioneren van deze handvatten wordt alleen gegarandeerd bij gebruik van originele HEINE opladers en toebehoren.

Algemene veiligheidsvoorschrift: Open in geen geval de stekkertransformator of het huis van de oplader. Laat reparaties (uitgezonderd het vervangen van batterijen in de handvatten) uitsluitend door een hiervoor opgeleide vakman uitvoeren. EBij het vermoeden van een defect of storing dient het apparaat direct buiten gebruik te worden gesteld.

Kies een veilige plaats: Plaats de mini NT niet op een zachte ondergrond zoals bv. meubels, doek of tapijt. Gebruik de oplaadkokers niet als bergplaats en steek geen voorwerpen in sleuven of openingen.

Veilig gebruik: De mini NT oplader mag alleen aangesloten worden aan een net-spanning zoals op het etiket staat aangegeven. Verwijder de stekker uit het stop-contact als de lader een langere periode niet wordt gebruikt. Mocht er vloeistof in de oplader terecht komen, dan dient u het apparaat direct te laten controleren. De mini NT mag niet in ruimten met explosiegevaar gebruikt worden.

Ingebruik nemen en/of behandeling

– De HEINE® mini NT voldoet aan de eisen van ongevoeligheid voor electromagneti-sche invloeden. Een beïnvloeding van het functioneren onder rinvloed van electrische en magnetische velden, zoals die b.v. bij gebruik van radiologische apparatuur of mobiele telefoons kunnen optreden, kan niet geheel worden uitgesloten.

– Nadat de stekkertransformator op het lichtnet is aangesloten, is de mini NT gebruiksklaar.

– De mini NT zorgt ongeacht het type handvat in de lader voor een optimaal geladen batterij.

– Let erop dat bij het plaatsen van een handvat in de oplader, de contactencin de lader en onderop het handvast schoon zijn en dat eventuele instrumenten zijn uitgescha-keld.

– Let op dat instrumenten in de andere oplaadkoker niet worden geraakt.

– De mini NT oplader kan met een adapterset als Lader voor de mini 2000 en mini 3000 handvatten gebruikt worden.

– De adapters kunnen aangebracht of verwisseld worden. Hierdoor is te allen tijde een juiste plaatsing van de verschillende handvatten mogelijk. De adapterringen mogen alleen verwisseld worden wanneer de stekkertransformator uit het stop-contact verwijderd is.

– Het handvat dient zo mogelijk na elk gebruik weer in de oplader te worden geplaatst. Overladen van de oplaadbare batterij is uitgesloten.

– Om een storingvrij gebruik van de oplader te garanderen, heeft het laadstation één seconde reactie-tijd nodig tussen het uitnemen en weer terugplaatsen van een handvat.

– Een op te laden accu mag alleen in het handvat door de lader opgeladen worden.

– Het opladen van de accu vindt uitsluitend plaats met een metalen bodemkapje aan de onderkant van het handvat. (Vervang het standaard kunststof bodemkapje zonodig!)

– Het gelijkmatig knipperende licht om de oplaadkoker geeft aan dat het laden van de accu plaats vindt.

– Een konstant brandende ring geeft aan, dat het opladen is beëindigd. Der Accu in het handvat is geheel opgeladen en is nu met maximale capaciteit klaar voor gebruik.

– Het intreden van de stroomspaa-mode na het volledig opladen, wordt door een konstant licht met verminderde lichtsterkte aangegeven.

– De verlichte ring brandt niet als er geen handvat in de oplader is of als de accu defect is en niet meer opgeladen kan worden.

Onderhoud

– Voor het reinigen/desinfecteren van de mini NT adviseren wij de buitenkant van de lader met een vochtige doek met desinfecteermiddel te behandelen. Deze handel-ingen dienen door hiertoe voldoende opgeleide personen te gebeuren.

– De fabrikant van het desinfecteermiddel moeten het uitdrukkelijk voor kunst-stoffen toestaan. De Aanwijzingen van de fabrikant van het desinfecteermiddel dienen nauwkeurig te worden opgevolgd.

– Het reinigen van het oppervlak van de oplader is ook mogelijk met een licht bevocht-igde doek met water, pH-neutraal of licht-alkalisch reinigingsmiddel.

– Isopropylalkohol is slechts tot een concentratie van 70% toegestaan.

– Desinfecteren met een spuitbus of onderdempelen in een vloeistof kunnen tot onherstelbare schade leiden door binnendringend vocht en zijn daarom niet toegestaan.

– Dit artikel is niet geschikt voor een machinale / themische reiniging. Er ontstaan hier-door onherstelbare defecten aan de oplader.

Technische gegevens

Stroomansluiting:	100 – 240 V / 50 - 60 Hz
Stroomafname:	max. 8 VA
Zekering:	Interne beveiliging tegen overbelasting
Laadstroom:	Geoptimaliseerd laadsysteem CC/CV voor mini 2Z NiMH Accus, max. Laadstroom 0,3 A
Oplaadtijd:	NiMH 2,5 V = ca. 4 h (680 mAh)
Gebruiksduur:	langdurig gebruik
Veiligheidsklasse:	II
Bescherming:	IP 20
Afmetingen:	112 x 50 x 52 mm
Gewicht:	270 g
Toel. omgevingstemperatuur:	+10 °C tot +40 °C

Voldoet aan de normen:

UL 60601-1: 2003 (General requirements for Safety for Medical Electrical Equipment)

Algemene garantiebepalingen

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verleent HEINE voor haar instrumenten en apparaten een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitge-zonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, disposables en oplaadbare batterijen). Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kostenloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruikslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtempe-ratuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.

Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overe-nenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongedi en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

Gekocht bij

op

Käyttöohjeet

SUOMI

	Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen HEINE® mini NT -laturin käyttöä ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten.
----------------------------	--

Turvallisuusohjeet

Symboli:

Tämä tuote on hävitettävä erilliskeräyksellä maakohtaisia sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätysohjeita noudattaen

Suojausluokan II kaksisoistetty laite

Huomioi turvaohjeet.

Medical Electrical Equipment WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1 28KY

Käyttötarkoitus: HEINE® mini NT -laturi on suunniteltu ainoastaan HEINE mini 2000® ja mini 3000® -akkukädensijoen lataamiseen.

Huomaa: Instrumentin oikea toiminta voidaan taata vain käytettäessä alkuperäisiä HEINE-instrumentteja ja varaosia

Yleistä: Älä koskaan avaa verkkovirrtaumuntajan tai laturin koteloa. Korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltohenkilökunta (poikkeus: ladattavien akkujen vaihtaminen). Älä käytä laturia, jos se on millään tavalla viallinen.

Turvallinen asennus: Laturi on sijoitettava tukevalle alustalle. Älä aseta mini NT -laturia pehmeän kalusteen, liinan tai maton päälle. Älä työnnä mitään esineitä kotelon aukkoihin.

Turvallisuus käytön aikana: mini NT -laturia saa käyttää vain arvokivlessä irmoitetulla verkkojännitteellä. Irrota laite verkkovirrasta, jos sitä ei käytetä pidem-pään aikaan. Jos kotelon sisään pääsee nestettä, varmista että laite testataan välittömästi. mini NT -laturia ei saa käyttää tiloissa, joissa on olemassa räjähdys-vaara.

Asennus ja käyttö

– mini NT täyttää sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat vaatimukset. Sähkö- ja magneettikentät voivat kuitenkin vaikuttaa sen toimintaan, esimerkiksiä radiologisten laitteiden tai matkapuhelimien yhteydessä ilmenevät kentät.

– Kytke verkkomuuntaja verkkojännitteeseen ja laturi on käyttövalmis.

– mini NT varmistaa akkujen pysymisen ihanteellisessa kunnossa kädensijan koosta riippumatta.

– Kun asetat kädensijoja latauspaikkoihin, varmista että laitteiden sisäpuoliset latauskoskettimet ovat puhtaat ja instrumenttien virta on katkaistu.

– Vierekkäin asetetut instrumentit eivät saa koskettaa toisinsa.

– HEINE® mini NT -laturia voidaan käyttää mini 2000 että mini 3000 -kädensijojen lataamiseen adapterisarjan avulla.

– Adapterit on helppo vaihtaa, jotta kädensijat saadaan aina oikein paikoilleen.

– Laturi on irrotettava verkkojännitteestä adapterien asennuksen ajaksi.

– Ihannetapauksessa akkukädensijat tulisi aina säilyttää laturissa. Kädensijat eivät voi yllätautua.

– Oikean toiminnan varmistamiseksi odota sekunnin verran kädensijan irrotuksen ja takaisin asettamisen välillä.

– Akku voidaan ladata vain kädensijaan asennettuna.

– Kädensijat latautuvat vain, jos niiden tavanomaisten muovisten pohjakorkkien tilalle on vaihdettu metalliset mini NT -pohjakorkit.

– Wilkkuva valo latauspaikan vieressä ilmaisee, että virta kulkee ja akku latautuu.

– Jos valo palaa jatkuvasti, lataus on valmistunut. Kädensijassa oleva akku on täyteen ladattu ja valmis antamaan maksimitohon.

– Kädensijan ollessa täyteen latautunut laturin virta pienenee. Tämä virransäästötila ilmaistaan latauspaikan renkaan himmeämmällä valolla.

– Valo ei pala, jos latauspaikka on tyhjä tai laturi on viallinen

Puhdistus ja huolto

– Suosittelemme, että mini NT:n ulkopinnat pyyhitätäi puhtaiksi desinfiointipyyhkeellä. Tämän saavat tehdä vain ammattitaitoiset henkilöt.

– Käytettävän desinfiointiaineen on oltava sen valmistajan hyväksymää nimenomaan muovipinnoille. Noudata valmistajan antamia ohjeita.

– Ulkopinnat voidaan pyyhkiä puhtaiksi veteen tai neutraalini/lievästi emäksiseen puhdistusaineeseen kostutetulla liinalla.

– Isopropyylialkoholia voidaan käyttää enintään 70 % pitoisuuteen asti.

– Desinfiointi suihkuttamalla tai urottamalla ei ole sallittua ja voi aiheuttaa vaurioita.

– Laitetta ei saa pestä koneessa, desinfioida korkeassa lämpötilassa eikä steriloida. Nämä toimenpiteet aiheuttavat peruuttamattomia vaurioita laitteeseen.

Tekniset tiedot

Jännite:	100 – 240 V / 50 - 60 Hz
Virrankulutus:	enint. 8 VA
Sulake:	lämpösulake muuntajassa
Latausvirta:	Optimoitu latausjako CC/CV mini 2Z NiMH -akuille, suurin latausvirta 0,3 A
Latausaika:	NiMH 2,5 V = noin 4 h (680 mAh)
Toiminta:	jatkuva
Turvallisuusluokka:	II
Kotelointiluokka:	IP 20
Mitat:	112 x 50 x 52 mm
Paino:	270 g
Käyttölämpötila:	+10 °C to +40 °C

Standardit:

UL 60601-1: 2003 (General requirements for Safety for Medical Electrical Equipment)

Takuu

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme laitteelle viiden vuoden takuun tehdastoituksesta (pois lukien kulutustarvikkeet kuten polttimet, suppilot ja akut). Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudat-taen. Laitteessa takuuakana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakennusvat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista.

Takuu raukeaa moitteettoman toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muokataan osilla tai lisäosilla, jotka eivät kuulu alkuperäiseen HEINE- spesifikaatioon ja edelleen mititöi takuun minkä tahansa tällaisesta modifiikaatiosta tai muutoksesta aiheutuneen vauriokasen osalta.

Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuutamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

Instruções de uso

PORTUGUÊS

	Antes de utilizar o cabo, por favor, leia estas instruções cuidadosamente e mantenha-as num lugar seguro para futura utilização.
----------------------------	--

Informações de Segurança

Símbolos:

Este produto deve ser descartado separadamente como uma peça eletrônica. Favor considerar as suas regulamentações locais.

Equipamento duplamente isolado de Classe de Proteção II.

Siga as informações de segurança.

Equipment Elétrico Médico DE ACORDO COM UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1 SOMENTE COM RESPEITO A CHOQUE ELÉTRICO, FOGO E DANOS MECANICOS 28KY

Indicações: O mini NT HEINE® é desenhado exclusivamente para recarga de cabos recarregáveis mini 2000® e mini 3000® HEINE.

Note: O desempenho destes instrumentos somente pode ser garantido se são usadas partes sobressalentes e instrumentos originais HEINE.

Segurança em geral: Sob nenhuma circunstâncias deve ser o transformador de energia ou qualquer parte deste pode aberta. Reparos devem ser efetuados somente por pessoal qualificado (exceção: troca de baterias recarregáveis). Não use o carregador se apresentar qualquer defeito.

Segurança na instalação: O carregador deve ser colocado sobre uma superfície sólida. Não coloque o mini NT sobre móveis macios, tecido ou carpete. Não insira qualquer objeto em suas aberturas.

Segurança no uso: O mini NT deve ser somente usado com a voltagem especi-fi-cada na etiqueta de identificação. Desconecte a unidade de energia se não for usar por longo período. Se entrar líquido/no estojo, assegure de que a unidade seja testada imediatamente. O mini NT não deve ser usado em ambientes onde haja risco presente de explosão.

Instalação e uso

– O mini NT segue as exigências relativas à compatibilidade eletromagnética. Porém, sua função poderia ser afetada por campos elétricos e magnéticos, como esses que acontecem com relação a dispositivos de radiologia ou telefones móveis.

– O transformador de tomada ligado na rede de energia significa que o carregador está pronto para uso.

– mini NT assegura que nas baterias são mantidas no nível ideal de carga independen-te de tamanho do cabo.

– Ao substituir os cabos nos compartimentos de carga, assegure de que os contatos internos no compartimento estão limpos e de que os instrumentos são desligados.

– Instrumentos colocados próximos um ao outro não devem tocar um no outro.

– O carregador mini NT HEINE® pode ser usado para carregar cabos mini 2000 e mini 3000 por meio de um jogo de adaptadores.

– Os adaptadores simplesmente podem ser substituídos de forma que os cabos sempre sejam posicionados corretamente. O carregador deve ser desconectado da rede elétrica antes encaixados os adaptadores.

– Idealmente, o cabo recarregável sempre deve ser recolocado e armazenado no carregador. Os cabos não sofrem sobrecarga.

– Para assegurar a perfeita operação, favor permitir um segundo entre remoção e substituição do cabo.

– A bateria recarregável só pode ser carregada quando encaixada dentro do cabo.

– Os cabos só recarregarão se a tampa inferior metálica mini NT estiver colocada no lugar da tampa plástica normalmente fornecida nos cabos de pilhas.

– A luz piscando ao redor dos compartimentos de carga significa que a corrente está fluindo e que a bateria está sendo recarregada.

– Quando a luz permanece acesa, significa que a carga está completa. A bateria no cabo está completamente carregada e pronta para o uso.

– Quando o cabo está completamente carregado, a corrente para o carregador é reduzida. Este estado econômico é indicado pelo anel de compartimento de carga que mostra o brilho da luz reduzido.

– A luz permanece desligada quando o compartimento de carga está vazio ou o carregador está defetuoso.

Limpeza e Manutenção

– Nós recomendamos que superfícies externas do mini NT sejam limpas esfregando com um desinfetante. Isto só deve ser executado por pessoal qualificado.

– Qualquer desinfetante usado deve ser aprovado pelo fabricante de desinfetanta para uso em plásticos. As instruções do fabricante devem ser seguidas.

– As superfícies externas também podem ser limpas esfregando com um pano umedecido com água ou com um pH neutro ou agente de limpeza ligeiramente alcalino.

– Só pode ser usado álcool isopropílico em concentrações até 70 %.

– Desinfecção com spray e encharcando não são permitidos e podem causar dano.

– O artigo não pode ser limpo em máquina, nem desinfetado a alta temperatura ou esterilizado. Estes processos conduzem a dano irreparável ao produto.

Especificação Técnica

Voltagem:	100 – 240 V / 50 - 60 Hz
Consumo de corrente:	max. 8 VA
Fusível:	Proteção integral de sobrecarga
Corrente carregando:	Ciclo carregando otimizado CC/CV para mini 2Z NiMH, corrente máxima carregando 0,3 A
Tempo de carga:	NiMH 2,5 V = aprox. 4 h (680 mAh)
Operação:	funcionamento contínuo
Classe de segurança:	II
Classe de proteção:	IP 20
Dimensões:	112 x 50 x 52 mm
Peso:	270 g
Temperatura ambiente:	+10 °C a +40 °C

Padrões aplicados:

UL 60601-1: 2003 (Exigências gerais para Equipamentos Elétrico Médicos)

Garantia

Ao invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espéculos e baterias recarregáveis).

Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despachou. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (Especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: Cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas ao o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais em não conformidade com as especificações originais HEINE invalidarão a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.

Производитель:
 HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
www.heine.com